


STABILA® 

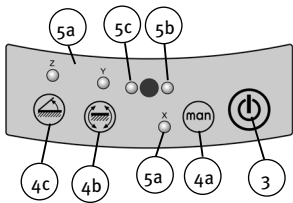


Laser LAR-250

 Käyttöohje

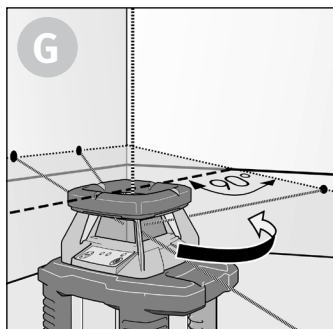
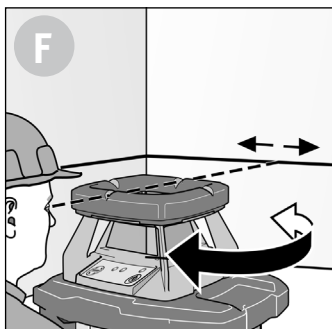
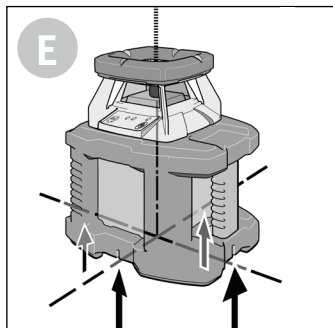
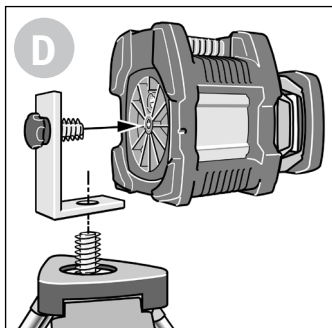
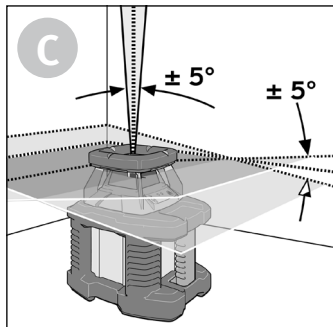
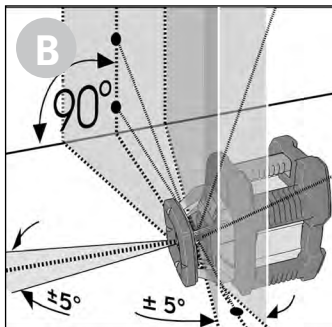


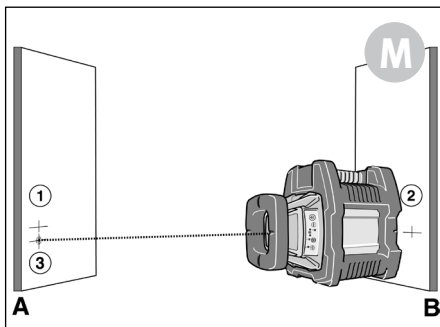
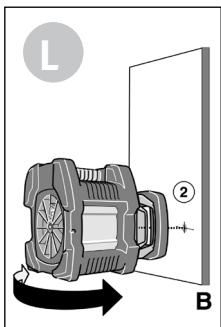
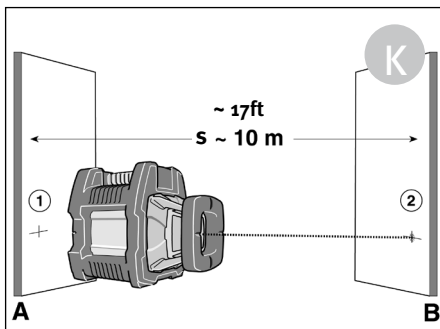
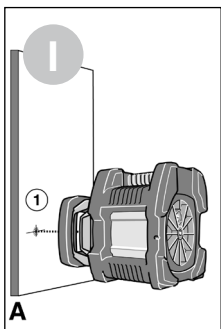
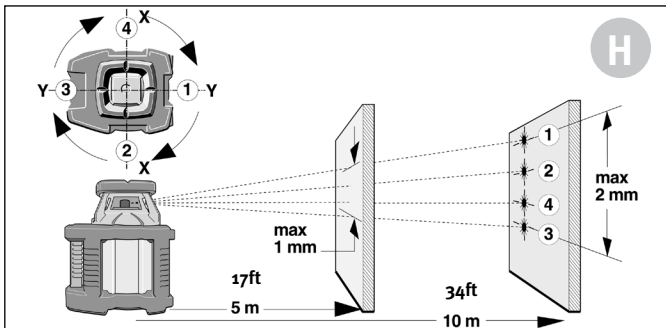
A



STABILA
Laser LAR 250

Laser-Classe
Laserklasse = 635 nm
EN 60825-1:2014
Class II





Käyttöohje

STABILA -rotolaser LAR-250 on helppokäyttöinen laserlaite vaaka- ja pystysuora-vaaitukseen, luotaus mukaan luettuna. LAR 250 on varustettu tiivistetyllä kotelolla (IP 65). Laser on itsetasaava alueella $\pm 5^\circ$. Lasersäde voidaan vastaanottaa vastaanottimella jopa n. 175 m etäisyydeltä, vaikka säde ei ole enää silmällä havaitta.

Olemme pyrkineet selittämään laitteen käytön ja toimintaperiaatteet mahdollisimman selkeästi ja ymmärrettävästi. Mikäli kuitenkin on vielä kysyttävää, puhelinneuvotamme on käytettävissäsi seuraavassa numerossa:

+49 / 63 46 / 3 09-0


A Laitteen osat

Pentaprisma SP säteenjakaja


- (1) SP1: luotaussäteen ulostulon aukko
 - (2) SP2: rotaatiosäteen ulostulon aukko
 - (3) Painike: päälle/pois
 - (4a) Vaaitusautomaatiikka päälle/pois valintakytkin
 - (4b) Jatkuva hienosäätö päälle/pois valintakytkin
 - (4c) Lasersäteen kallistaminen akselissa valintakytkin
 - (5a) Näytön LEDit:
 - (5b) Ledivalo, punainen : paristojännite ja ylitämpötila
 - (5c) Ledivalo, vihreä: käyttötoiminto PÄÄLLE tai VALMIS / OK
 - (6) Iskunsuojaus
 - (7) Paristolokeronkansi
 - (8) Liitoskierre 5/8" kolmijalkaa varten
 - (9) Suuntimimerkit
 - (10) Pystysuoran vaaituksen alusta
- E
- (11) Luotauslasertoiminnan 4 merkkiä
 - (12) Kotelo: roiskevesi- ja pölysuojattu IP 65:n mukaan
- Laseren må aldri aldri dyppes i vann !




Kauko-ohjaus: Lasersäteen säätö ja suoristus

 (16) -> Valintakytkin: rotaatiotoiminto - skannaustoiminto


Rotaatiotoiminto:

 (19) -> Rotaationopeuden vähentäminen

 (20) -> Rotaationopeuden lisääminen


Rotaationopeus = 0

 (17) -> Laserpiste liikkuu vasemmalle


 (18) -> Laserpiste liikkuu oikealle


Skannaustoiminto:

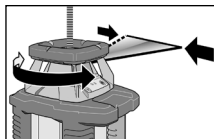
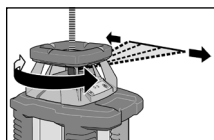
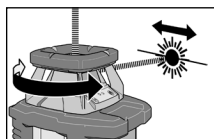
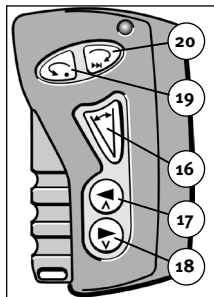
 (17) -> skannauslinja liikkuu vasemmalle

 (18) -> Skannauslinja liikkuu oikealle

Skannaustoiminto:

 (20) -> Skannauslinja levenee

 (19) -> Skannauslinja kapenee



Työskenneltäessä kauko-ohjauksen kanssa kauko-ohjauksen tulisi olla suunnattu laserin ohjauspaneeliin.

Kierrätysohjelma EU-asiakkaitamme varten:

STABILA tarjoaa elektronisten tuotteiden hävittämishojelman niiden käyttöiän loputtua WEEE-ohjesääntöjen mukaan.

Tarkemmat tiedot saat kotisivuiltamme: +49 / 6346 / 309-0



Pääkäytöt:

Vaaitus

Aseta laite kiinteään alustan tai kolmijalan päälle.

Huom! On suositeltavaa pystyttää laserlaite suunnilleen samalle etäisyydelle myöhäisemmistä mittauspisteistä.



3

Rotolaser kytketään päälle painamalla painiketta (3).

Silloin alkaa automaattinen vaaitus. Kun vaaitus on päättynyt, laser alkaa pyöriä. Ympäristön kirkkaudesta riippuen voidaan joko käyttää näkyvää lasersädettä suoraan merkitsemiseen tai ottaa lasersäde vastaan vastaanottimella.

D



19



20

Rotaationopeus (painikkeet 19, 20) ja skannaustoiminto (painike 16) voidaan säätää kauko-ohjauksella.

Skannauslinjaa tai laserpistettä voidaan kääntää oikealle tai vasemmalle painikkeilla (17) ja (18).



16

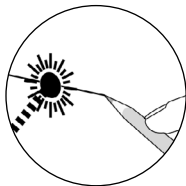
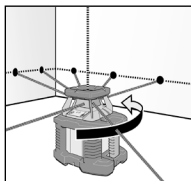


17

Huomioi, että aina merkitään laserkeskipiste !



18



Käyttömuoto:

C

Käyttöönotto - automaattikäyttö katkaisutoiminnolla (Y-ledivalo)

D

Turvallisuussyistä rotolaser kytkeytyy aina päällekytkemisen jälkeen ensin tähän käyttömuotoon

Laite kytketään päälle koskettamalla painiketta 3 lyhyesti. Automaattinen vaaitus käynnistyy heti. Vihreä ledivalo (5c) syttyy palamaan, Y-ledivalo vilkkuu.



3

Pentaprisma-säteenjakaaja alkaa pyöriä, lasersäde syttyy palamaan. Automaattisen vaaituksen jälkeen jää n. 30 sekuntia aikaa asettaa laserlaite haluttuun asentoon, esim. säätää laitteen korkeutta, asettaa laite kolmijalkaan jne.

Tämän ajan kuluessa hienosäädetään pienemmät poikkeamat vaakasuorasta.

Sen jälkeen laserlaite kytkeytyy valvottuun automaattikäyttöön, Y-ledivalo sammuu.

Katkaisutoiminto:

Vähäisiä värinöitä / värinöitä tasoitetaan automaattisesti vain tiettyyn rajaarvoon asti. Jos nämä häiritsevät tekijät ovat voimakkaampia, toimii katkaisutoiminto.

Rotaatio pysähtyy. Lasersäde kytkeytyy pois päältä, Y-ledivalo vilkkuu. Laserlaite on kytkettävä pois päältä ja uudelleen päälle painikkeella (3).

Häiriöt, jotka voivat johtaa lasersäteen tarkan kohdistuksen ja säädön muuttumiseen, eivät jää siten huomioimatta. Katkaisutoiminto vaatii häiriöissä tarkistamaan laserin tai asettamaan sen uudelleen haluttuun kohtaan.



3

Automaattikäyttö hienovaaituksella (Y-ledivalo)

Joissakin työolosuhteissa (esim. alustan voimakkaat värinät) on järkevää, että poikkeamien sattuessa rotolaserin hienovaaitus toimii automaattisesti aina uudelleen. Tähän käyttömuotoon siirrytään päällekytkemisen jälkeen painikkeella (3) painamalla painiketta (4b). Tämä käyttömuoto näytetään Y-ledivalon kestovalolla.

C

D



3

Vähäiset poikkeamat vaakasuorasta (jotka ovat vähäisten värinöiden aiheuttamia) säädetään automaattisesti. Jos nämä häiritsevät tekijät ovat voimakkaampia, pysähtyy rotaatio, lasersäde vilkkuu, tapahtuu laserlaitteen uudelleenvaaitus. Hienovaaituksen päätyttyä Pentaprisma-säteenjakaaja alkaa uudelleen pyöriä.



4b

Käsitkäyttö ilman vaaitusta (X-ledivalo)

Jotta voidaan näyttää yli 5° kallistumat kahdessa tasossa, kytketään päällekytkemisen (painike 3) jälkeen automatiikka pois päältä painikkeella (4a). X-ledivalo syttyy. Nyt voidaan kallistaa laitetta käsin halutulla tavalla (esim. säätämällä kolmijalka). Tällöin vaaitusta ei tapahdu!

Lasertaso voidaan kohdistaa vain laitteen tai laserpisteiden mittauksen avulla.



3



4a

Kallistaminen käsin ± 5° akselilla - poikittaisakselin vaaituksella (Z-ledivalo)

Tässä käyttömuodossa voidaan esim. luoda kaltevuudet yhteen suuntaan.

F

G

Kohdistaa laite käsin suuntimismerkkien (9) avulla tarkasti poikittain haluttuun kallistussuuntaan.

Ihanteellista: suuntiminen ja kohdistuminen vertailulinjaa pitkin esim. samansuuntaisesti seinään.



Paina päällekytkemisen (painike 3) jälkeen painiketta (4c) kunnes Z-ledivalo syttyy palamaan. Myös tällöin laite on katkaisutoiminnon käyttömuodossa.



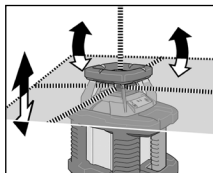
Nyt voidaan kallistaa tämä lasertaso poikittain kohdemerkkien suuntimislinjaan kauko-ohjauksen painikkeilla (17) ja (18). Kallistettu taso vaaitaan automaattisesti vaakasuorassa suuntimislinjan suuntaan.



(17) -> Lasertaso kallistuu



(18) -> Lasertaso kallistuu vastasuuntaan



B

Pystysuorien pintojen merkintä (pystysuoravaaitus)

Aseta rotolaser pystysuoravaaituksen sivualustalle (10). Suorista laite käsin siten, että projisoidun pystysuoran lasertason suunta on lähes yhdensuuntainen tai suorassa kulmassa vertailulinjaan (esim. seinään, nurkkakulmaan).

Laite kytketään päälle koskettamalla lyhyesti painiketta (3).

Laite on katkaisutoiminnon käyttömuodossa.

Pyörimisnopeus (17, 18) tai piste- ja linjatoiminnon (16) välinen vaihto säädetään kauko-ohjauksella.

Vain pistemuodossa voidaan käännetyin, pyörivän lasersäteen projisoimaa pystysuoraa lasertaso kääntää ± 5 asteella painikkeiden (17) ja (18) avulla. Näin lasertaso voidaan kohdistaa tarkasti yhdensuuntaisesti tai suorakulmaisesti vertailulinjaan.



16

E

Käyttö luotaulaserina



Jotta voidaan siirtää luoti lattiapiirrokselta kattoon, voidaan laserlaite kohdistaa jalkaelementin 4 merkillä (15) tarkasti merkintäristiin.

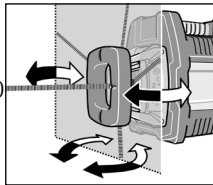
Merkintäristin leikkauspiste vastaa pystysuoraa laserin ulostuloa SP1.

Korrekti tulos on saavutettavissa vain automaattikäytössä tasaisella pohjalla !

Pystysuora vaaitus

Säätö vain pistekäytössä:
(vain rotaatioissa - ei skannaustoiminnossa)

-  (17) -> Lasertaso liikkuu vasemmalle
-  (18) -> Lasertaso liikkuu oikealle

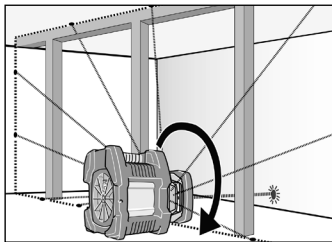
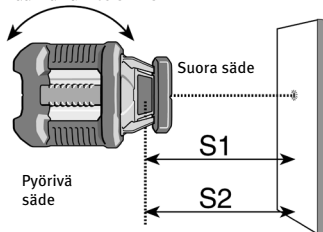


B

Pystysuoran vaaituksen 2 perusmenetelmää :

Rinnakkaistason luominen :

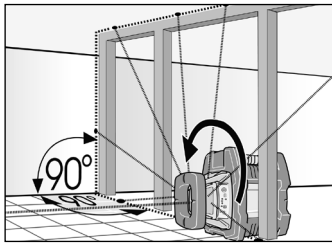
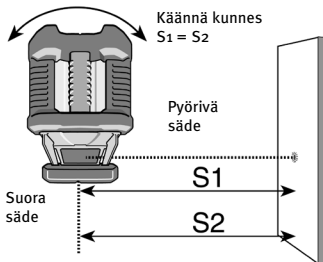
Käännä kunnes $S_1 = S_2$



Pystysuorien vertailupintojen piirtäminen, esim. väliseinien mittaus.

Suorassa kulmassa seinään :

Käännä kunnes
 $S_1 = S_2$













Kaakeleiden, paneelien, parkettien (lattia, katto, seinä) mittaus, suorien kulmien mittaaminen yksinkertaisella kiertämisellä

Kalibroinnin tarkastus

Rotolaser LAR-250 on suunniteltu rakennustyömaakäyttöön, laite on lähtenyt maahantuojalta moitteettomasti säädettyinä. Kuten jokaisen tarkkuuslaitteen on myös tämän laitteen kalibrointi tarkastettava säännöllisesti. Aina ennen työn aloittamista, erityisesti jos laite on ollut altistettuna voimakkaalle tärinälle, tulisi laite tarkastaa.

Vaakatason tarkastus

-  Noudata mahdollisimman tarkasti kuvassa (H) esitettyä laitteen suoristamista, koska näin yksinkertaistetaan mahdollisesti tarvittavaa hienosäätöä.
-  1. Aseta rotolaser 5 m tai 10 m etäisyydelle seinästä tasaiselle sileälle pinnalla tai asenna rotolaser kolmijalkaan etusivu seinän suuntaan.
-  2. Kytke laserlaite päälle (painike 3) ja odota kunnes laite on automaattisesti vaaittu. Laserpiste käännetään seinän suuntaan (painike 17, 18). Myös työskentely vastaanottimen kanssa on mahdollinen.
-  3. Merkitse näkyvissä oleva laserpisteen keskipiste seinään - mittaus 1 (piste 1). Koska säteen läpimitta riippuu etäisyydestä, on merkinnässä käytettävä aina laserpisteen keskipistettä.
-  4. Käännä koko laserlaitetta 90° ilman että laserin korkeutta muutetaan (ts. ei saa siirtää kolmijalkaa). Anna laitteen jälleen vaaittua automaattisesti ja käännä SP2:n taas seinään merkityn 1. mittauspisteen alueelle.
-  5. Merkitse näkyvissä oleva laserpisteen keskipiste seinään (piste 2).
-  6. Toista vaiheet 4. ja 5. kaksi kerran, jotta saat pisteet 3 ja 4.
-  7. Jos neljän tarkastuspisteen erot ovat pienemmät kuin 1 mm etäisyyden ollessa 5 m tai 2 mm etäisyyden ollessa 10 m, ollaan sallitun $\pm 0,1$ mm/m toleranssin sisäpuolella. Tällöin pisteet 1 ja 3 vastaavat laitteen y-akselia ja pisteet 2 ja 4 laitteen x-akselia.
- 
- 

Säättö - vaakasuorassa

Jos todetaan, että toleranssi on ylitetty vaakatason tarkastuksessa, voidaan laser jälkikäädää seuraavasti: Ratkaisevaa on aina vastakkaisista asennoista saatujen mittauspisteiden etäisyys, siis pisteistä 1 + 3 tai 2 + 4. Tällöin pisteet 1 ja 3 vastaavat laitteen y-akselia ja pisteet 2 ja 4 laitteen x-akselia.

Esimerkki: Pisteiden 2 + 4 etäisyys on $\pm 0,1$ mm/m toleranssin ulkopuolella. Laser on jälkikäädettävä tässä laiteakselissa.

Käytettäessä säätötoimintoa on käytettävä täysiiä paristoja tai akkuja!

Aseta tätä varten laser tällä akselilla (x-akseli) seinään suuntaan. Kytke laser pois päältä. Jotta päästään kalibroinnin käyttömuotoon pidetään ensin painiketta (4a) painettuna. Nyt painetaan lisäksi lyhyesti painiketta (3). Kun Y-ledivalo syttyy palamaan, päästetään painike (4a) irti. X-ledivalo vilkkuu nyt nopeasti.

Kauko-ohjauksella kytketään toiminto „Rotaatio“ päälle (painike 16). Korkeus kontrolloidaan vastaanottimella.

Laser on säädetty oikein, kun laserpiste on tarkasti molempien pisteiden 2 ja 4 keskellä. Sääda laserpisteen korkeus kauko-ohjauksen painikkeilla (17) ja (18), kunnes laserpiste on tarkasti pisteiden 2 ja 4 keskellä.

Käännä nyt laseria 90° astetta kunnes y-akseli osoittaa seinän suuntaan.

Käännä nyt SP2 niin kauan kunnes laserpiste osoittaa merkintöjen suuntaan.

Jos laserpisteen keskipiste ei täsmää X-akselien kalibroinnin merkityn viivan kanssa, siirrytään y-kalibrointimuotoon kauko-ohjauksen painikkeella (20).

Y-ledivalo vilkkuu nyt nopeasti. Sääda laserpisteen korkeus kauko-ohjauksen painikkeilla (17) ja (18), kunnes laserpiste on tarkasti x-akselin keskimerkintöjen korkeudella.



3



4a



17



18



20

Kalibroinnin tallennus

Laser on nyt uudelleen kalibroitu. Säädot tallennetaan kauko-ohjauksen painikkeella (19). Jos säätöä ei ole tarkoitus tallentaa, poistutaan laserin säätömuodosta painikkeella (3) ilman tallennusta. Silloin vanha säätö säilyy muuttumattomana.

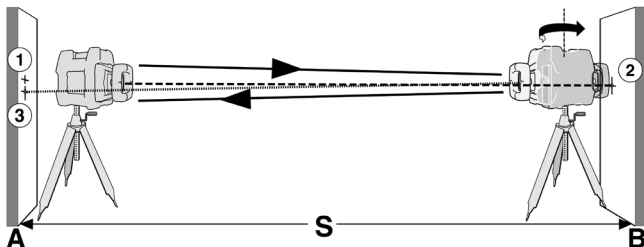


19



3

Pystytason tarkastus (Laitte on sivualustalla 90°kallistettuna)



Pystytason tarkastusta varten tarvitaan kaksi samansuuntaista seinäpintaa vähintään 10 m etäisyydellä.

1. Aseta rotolaser kuten pystysuorassa vaaituksessa suoraan seinän A eteen sivualustalle tai asenna rotolaser vastaavasti kolmijalkaan.
2. Kytke laserlaitte päällä ja anna sen vaaita automaattisesti. - Painike (3)
3. Kohdista yhtäjaksoinen lasersäde seinää A vasten.
4. Merkitse pisteen (1) näkyvässä oleva laserpisteen keskipiste seinään A.
5. Käännä koko laserlaitetta n. 180° ilman että laserin korkeutta muutetaan. Kolmijalkaa ei saa siirtää.
6. Anna laitteen vaaittua uudelleen tai kytke laite uudelleen päälle.
7. Merkitse pisteen (2) näkyvässä oleva laserpisteen keskipiste seinään B.
8. Siirrä nyt laserlaitte välittömästi seinän B eteen.
9. Kohdista lasersäde seinää B vasten.
10. Anna laitteen vaaittua uudelleen tai kytke laite uudelleen päälle.
11. Säädä laitteen korkeus siten (ihanteellista: kampitangolla varustettu kolmijalka), että laserpisteen korkeus täsmää pisteen 2 kanssa. Odota kunnes laser on taas vaaittu.
12. Käännä vain laserlaitetta n. 180° ilman että laserin korkeutta muutetaan. Kolmijalkaa ei saa siirtää.
13. Anna laitteen vaaittua uudelleen tai kytke laite uudelleen päälle.
14. Merkitse pisteen (3) näkyvässä oleva laserpisteen keskipiste seinään A.
15. Seinien A ja B etäisyyden ollessa 10 m, pisteiden 1 ja 3 etäisyyden ei tulisi olla yli 2 mm.

$$0,1 \frac{\text{mm}}{\text{m}} \geq \frac{\overline{P_1 P_3}}{2S}$$

Säätö - pystysuorassa

Jos todetaan, että toleranssi on ylitetty pystytason tarkastuksessa, voidaan laser jälkikäyttää seuraavasti: Kytke laser pois päältä. Jotta päästään kalibroinnin käyttömuotoon pidetään ensin painiketta (4a) painettuna. Nyt painetaan lisäksi lyhyesti painiketta (3). Kun Y-ledivalo syttyy palamaan, päästetään painike (4a) irti. Z-ledivalo vilkkuu nyt nopeasti.

Nyt voidaan säätää laser Z-akselissa. Laser on säädetty oikein, kun laserpiste on tarkasti molempien pystytason tarkastuksen pisteiden 1 ja 3 keskellä. Säädä laserpisteen korkeus kaukoohjauksen painikkeilla (17) ja (18), kunnes laserpiste on tarkasti pisteiden 1 ja 3 keskellä.

Käytettäessä säätötoimintoa on käytettävä täysisiä paristoja tai akkuja!



3



4a



17



18

Kalibroinnin tallennus

Laser on nyt uudelleen kalibroitu. Säädöt tallennetaan kauko-ohjauksen painikkeella (19). Jos säätöä ei ole tarkoitus tallentaa, poistutaan laserin säätömuodosta painikkeella (3) ilman tallennusta. Silloin vanha säätö säilyy muuttumattomana.



19

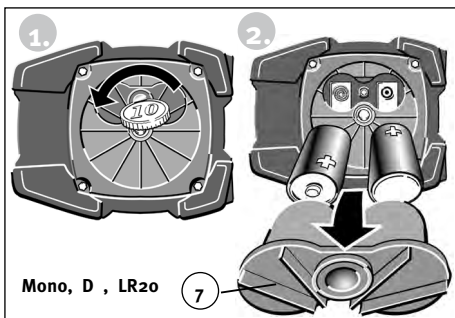


3

Pariston vaihto

Rotolaser

Irrota (avaa) paristolokeronkannen (7) lukko, poista kansi ja sen jälkeen paristot. Aseta uudet paristot paristolokeroon merkinnän mukaan paikoilleen. Käytä vain 1,5 V mono-paristoja (luokka D).



Mono, D , LR20

7

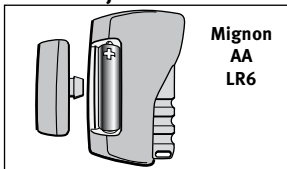
Voi käyttää myös vastaavia akkuja.



Huom:

Jos laite jää käyttämättä pitemmäksi ajaksi, paristo on poistettava!

Kauko-ohjaus

Mignon
AA
LR6

Toimintatilan ilmoitus ja virheilmoitukset valodiodien avulla

Punaiset ledivalot (5a) kyseisten painikkeiden vieressä ilmoittavat valitun käyttömuodon.

- | | |
|---|---|
| Valodiodi palaa vihreänä | -> laser on käytössä |
| Valodiodi palaa vihreänä
+ laser vilkkuu | -> Laser vaaittu automaattisesti |
| Ledivalo vilkkuu vihreänä
+ laser vilkkuu | -> Laite seisoo liikaa kaltevasti
+ on itsevaaitusalueen ulkopuolella
+ Laser ei pysty automaattisesti vaaittua |
| Valodiodi palaa punaisena | -> laser on käytössä
-> paristonjännite on voimakkaasti pienentynyt
-> paristonvaihto on kohta edessä |
| Valodiodi palaa punaisena
+ laser vilkkuu | -> Laser vaaittu automaattisesti
-> paristonjännite on voimakkaasti pienentynyt
-> paristonvaihto on kohta edessä |
| Valodiodi palaa punaisena
+ laser vilkkuu | -> paristonjännite on voimakkaasti pienentynyt
-> Laite seisoo liikaa kaltevasti
+ on itsevaaitusalueen ulkopuolella
+ Laser ei pysty automaattisesti vaaittua |
| Valodiodit palavat punaisena
+ vihreänä
+ laser ei ole nähtävissä | -> lämpötila laitteen sisällä on yli 50 °C
-> laseriodit on kytketty pois päältä
ylukuumenemisen varalta
-> huolehdi että laite on varjossa,
jotta työskentelyä voidaan jatkaa
-> Laser on pois päältä |

Huom:

Katsottaessa sattumalta, lyhyesti luokan 2 laserlaitteen lasersäteeseen luomisulkurefleksin suojaa silmää.

Sen takia näitä laitteita voidaan käyttää ilman muita suojaustoimenpiteitä. Tästä huolimatta laseriin ei pitäisi katsoa.

Käytettäessä muita kuin tässä mainittuja käyttö- ja säätölaiteita tai muita menetelmiä, voi se johtaa vaaralliseen säteilyaltistamiseen!



LASERLAITE TOIMINNASSA
VÄLTÄ SUORAA KATSETTA
SÄTEESEEN
LASERLUOKKA 2

IEC 60825-1:2007

Älä jätä laitetta lasten ulottuville!

Näihin laserlaitteisiin saatavissa olevat lasernäkölasit eivät ole suojalaseja.

Ne on tarkoitettu laservalon näkyvyyden parantamiseksi.

Hoito ja huolto

- Likaantuneet lasit lasersäteen ulostulon kohdalla vaikuttavat negatiivisesti säteen laatuun. Puhdistus pehmeällä liinalla.
- Puhdista laite kostealla liinalla. Älä ruiskuta tai upota laitetta!
Älä käytä liuottimia tai ohennusaineita!

Rotolaser LAR-250: a on käsiteltävä ja hoidettava huolellisesti kuten kaikkia optisia tarkkuuslaitteita.

Tekniset tiedot

Lasertyyppi:	Punainen diodilaser, aaltopituus 635 nm
Antoteho:	< 1 mW, laserluokka 2 standardin IEC 60825-1:2007 mukaan
Itsevaaitusalue:	n. $\pm 5^\circ$
Vaaitustarkkuus:	$\pm 0,1$ mm/m
Paristot:	2 x 1,5 V mono-paristo Alkaline, luokka D, LR20
Käyttöaika:	noin 120 tuntia
Käyttölämpötila:	0 °C kunnes +50 °C > 50 °C lämpötilassa laitteen säätö alkaa toimia.
Varastointilämpötila:	-20 °C kunnes +60 °C

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Takuuehdot

Jos laitteen luvatut ominaisuudet ovat puutteellisia tai virheellisiä materiaali- tai valmistusvirheiden johdosta, STABILA myöntää ostopäivästä lukien 24 kuukauden takuun. Puutteet korjataan STABILA arvioinnin mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laite uuteen. Muuta vastuuta STABILA ei ota.

Takuu ei koske epäasiallisesta käsittelystä aiheutuneita puutteita (esim. vaurioituminen pudotessa, käyttö väärällä jännitteellä / sähkövirralla, sopimattoman virtalähteen käyttö) eikä ostajan tai kolmannen omatoimisesti laitteeseen tekemistä muutoksista aiheutuneita puutteita.

Takuu ei ulotu myöskään tavanomaiseen kulumiseen tai vähäisiin puuteisiin, jotka eivät oleellisesti vaikuta laitteen toimintaan.

Mahdolliset takuuvaatimukset pyydämme esittämään täytetyllä takuutodistuksella (ks. viimeinen sivu) yhdessä laitteen kanssa jälleenmyyjän välityksellä.



- de** Ergänzung zur Garantieerklärung: Die Garantie gilt weltweit.
- en** Addition to warranty declaration: The warranty applies world-wide.
- fr** Complément à la déclaration de garantie : La garantie est valable dans le monde entier.
- it** Aggiunta alla dichiarazione di garanzia: La garanzia ha validità mondiale.
- es** Ampliación de la declaración de garantía: La garantía tiene validez en todo el mundo.
- nl** Aanvulling op de garantieverklaring: De garantie is wereldwijd geldig.
- pt** Acrescento da declaração de garantia: A garantia é válida em todo o mundo.
- no** Supplement til garantierklæringen: Garantien gjelder i hele verden.
- fi** Takuuilmoituksen täydennys: Takuu on voimassa maailmanlaajuisesti.
- da** Supplement til garantierklæring: Garantien gælder internationalt.
- sv** Komplettering till garantiförklaring: Garantin gäller i hela världen.
- tr** Garanti beyanına ek: Garanti, dünya genelinde geçerlidir.
- cs** Doplnění k prohlášení o záruce: Tato záruka platí po celém světě.
- sk** Doplnok k vyhláseniu o záruke: Táto záruka platí celosvetovo.
- pl** Uzupełnienie oświadczenia gwarancyjnego: Gwarancja obowiązuje na całym świecie.
- sl** Dopolnitev garancijske izjave: Garancija velja po vsem svetu.
- hu** A garancianyilatkozat kiegészítése: A garancia világszerte érvényes.
- ro** Supliment la declarația de garanție: Garanția se aplică la nivel mondial.
- ru** Дополнение к гарантийному заявлению: Гарантия действует по всему миру.
- lv** Garantijas saistību papildinājums: Šī garantija ir spēkā visā pasaule.
- et** Garantii lisa: See garantii kehtib kogu maailmas.
- lt** Garantijos papildymas: Garantija galioja visame pasaulyje.
- ko** 보장 진술 추가: 이 보증서는 전 세계에서 적용됩니다.
- zh** 质保声明的补充信息: 该质保全球适用。